

сывать часто ложные устоявшиеся стереотипы и мифы. Важно также обращать внимание на степень сложности текстов, отражающих русско-китайский диалог культур, потому что они достаточно сложны, что не позволяет использовать их на всех этапах обучения.

Некоторыми исследователями, в частности Е. В. Победаш, делаются попытки разработки критериев, соответствие которым делает возможным использование текстов, начиная с уровней В1 и В2 [1].

Уроки работы с художественным текстом на занятиях по РКИ, предполагают последовательное прохождение этапов работы с текстом (предтекстовый, притекстовый и послетекстовый), каждый из которых играет свою роль, имеет свое содержание, обеспечивается соответствующими заданиями и упражнениями. Лучше всего подбор упражнений этапа проводить на основании структуры урока, разработанной Н. В. Кулибиной [2, с. 219-230].

В ходе предтекстовой и притекстовой работы совершенствуются языковые и речевые навыки, получение страноведческих и культуроведческих знаний. На данном этапе возможно использование страноведческого комментария. Послетекстовая работа должна основываться на сравнении фактов китайской и русской культуры (возможны и другие культурные параллели), выявление их сходств и различий, а также развитие диалогового мышления.

В заключение следует отметить, что формирование социокультурной компетенции возможно и при работе с невербальными средствами. Например, произведения живописи, архитектуры, музыки, кинофильмами, театральными постановками.

Библиографические ссылки

1. Победаш Е. В. к вопросу о диалоге культур в учебниках РКИ для носителей китайского языка // Вестник ИрГТУ. 2014. № 12 (95). С. 436-440.
2. Кулибина Н. В. Тексты лекций и образцы уроков (для преподавателей русского языка как иностранного). Вып. 2. Москва : Гос. ин-т русского языка, 2013. 302 с.

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В КИТАЙСКОЙ АУДИТОРИИ

В. С. Тихонович

*Белорусский государственный университет, пр. Независимости, 4,
220030, г. Минск, Беларусь, nika-mail777@yandex.ru*

В данной статье рассматриваются особенности обучения русскому языку как иностранному в китайской аудитории с учетом специфики китайской модели обучения и особенностей китайского менталитета. Актуальность исследования обусловлена постоянно

нарастающим интересом к русскому языку в китайском обществе, увеличением китайских студентов в белорусских университетах и поиском оптимальных путей повышения эффективности обучения русскому языку как иностранному в китайской аудитории.

Ключевые слова: русский как иностранный; китайский менталитет; система обучения; виды речевой деятельности; внеаудиторная работа.

SOME FEATURES OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE TO CHINESE STUDENTS

V. S. Tikhonovich

*Belarusian State University, 4, Niezaliežnasci Avenue,
220030, Minsk, Belarus, nika-mail777@yandex.ru*

This article examines the features of teaching Russian as a foreign language to Chinese students, taking into account the specifics of the Chinese learning model and the peculiarities of the Chinese mentality. Russian is relevant due to the ever-increasing interest in the Russian language in Chinese society, the increase in Chinese students at Belarusian universities and the search for optimal ways to improve the effectiveness of teaching Russian as a foreign language to Chinese student.

Keywords: Russian as a foreign language; Chinese mentality; learning system; types of speech activity; extracurricular work.

В современном мире все более значительной становится роль русского языка как одного из самых распространенных языков в мире. Также наблюдается постоянно нарастающий интерес к изучению русского языка в китайском обществе и к получению высшего образования в белорусских вузах в связи с заметным увеличением количества разного рода контактов между РБ и КНР. Поэтому в настоящее время проблема преподавания русского языка как иностранного в китайской аудитории является стратегической задачей современного образования, постоянно совершенствуется методика преподавания русского языка как иностранного, возникают новые ее направления.

Однако при сравнении систем образования РБ и КНР наблюдаются определенные различия как в системе обучения, так и в методике преподавания учебного материала. В Китае сохраняется традиционный метод массового обучения студентов. В связи с этим количество учащихся в классе составляет 50 и более человек. Такая ситуация затрудняет возможность опроса всех обучающихся и сказывается на качестве обучения [1, с. 20].

Поэтому многие китайские студенты, приезжающие на обучение в РБ, не знают русскую грамматику, не имеют навыков устной и письменной речи, не имеют речевой практики по русскому языку у себя на ро-

дине, в связи с чем сталкиваются со многими трудностями коммуникативного характера. В белорусской системе образования при обучении русскому языку как иностранному в китайской аудитории преподаватели придерживаются личностно-ориентированного подхода, который учитывает интересы учащихся, их индивидуальные особенности и создает условия для повышения эффективности обучения. Количество обучающихся иностранному языку в белорусских вузах не превышает 10-12 человек. Такой подход к обучению китайцев русскому языку способствует активизации познавательной деятельности, усилению интереса к белорусской культуре, истории, традициям и обычаям нашей страны.

Безусловно, при работе с китайскими студентами преподаватель должен знать менталитет обучающихся, иметь представление о китайских традициях, обычаях страны. Китайская культура отличается от славянской культуры, что определяется многовековой традиционной коллективистской культурой восточного общества. Преподаватель должен учитывать такие национальные особенности китайского народа, как трудолюбие, скромность, целеустремленность, открытый характер. Китайские учащиеся, как представители восточного типа мышления, очень эмоциональны, поэтому эмоциональное начало превалирует над рациональным. Отсюда такое почтительное отношение к природе, ко всему естественному. Человек в восточной культуре не хозяин природы, он не должен разрушать природу, а должен взаимодействовать с нею, быть ее частью. В китайской культуре нет понятия «личности», своего «я». На Востоке человек ценен как часть системы, своим местом в социогендерной иерархии по принципу родства. «Потеря лица» для китайцев не допустима, чем и объясняется нежелание китайцев выражать свои мысли на публике. Поэтому, когда преподаватель исправляет ошибки и анализирует неправильные ответы китайского студента на занятиях, он должен проявлять сдержанность и такт в ходе работы.

При этом китайские учащиеся полагают, что их успех или неудача в учебе зависят от преподавателя. Следовательно, именно на преподавателя, по их мнению, лежит большая ответственность в процессе обучения. Поэтому важно, чтобы китайские обучающиеся видели в преподавателе доброжелательного и спокойного профессионала.

Известно, что в повседневной практике китайцы избегают говорить на русском языке. Как правило, это связано с некоммуникативным стилем изучения русского языка в китайской школе или вузе. Они могут выполнить упражнения, не требующие больших знаний и усилий (вставить буквы или слово), но, будучи не уверенными в правильном усвоении грамматических правил, испытывают большие трудности в практическом освоении речевых навыков на русском языке [2, с. 70].

Китайские студенты, как и другие иностранные студенты, сталкиваются с проблемой адаптации к условиям проживания за рубежом, в связи с чем у них возникает не только языковой, но и культурный шок. Можно предположить, что многие адаптационные проблемы связаны именно с ощущением потерянности в новом культурном пространстве, в непонимании особенностей белорусской культуры. Поэтому очень важна социальная адаптация, которая позволяет включить китайских студентов в процесс социального взаимодействия. Основной целью социальной адаптации является создание благоприятных условий, обеспечивающих приспособление китайских студентов к образовательной среде страны, куда они приехали учиться. Русский язык должен изучаться вместе с белорусской и русской культурой, чтобы китайский студент был максимально готов к коммуникации с носителем языка, к межкультурному общению. Успешной адаптации способствуют внеаудиторные мероприятия как один из способов в неформальной обстановке подготовить иностранного студента к коммуникации в реальной языковой среде, заложить основы межкультурной и лингвокультурной компетенций. Среди внеаудиторных мероприятий, проводимых кафедрой теории и методики преподавания русского языка как иностранного БГУ, наиболее эффективными являются следующие: посещения музеев, выставок, городских праздников, экскурсии по городу, интернациональные концерты, республиканские и международные олимпиады по русскому языку как иностранному, тематические праздники. Как показывает практика, такой формат внеаудиторной работы становится для китайских студентов прекрасной возможностью проявить себя, раскрепоститься, познакомиться со студентами из других групп, использовать русский язык в естественных жизненных ситуациях.

Китайские учащиеся на занятиях часто медлительны, долго размышляют, чтобы правильно понять учебный материал. В связи с этим преподаватель должен отводить больше времени на обдумывание нового материала, его осмысление. Таким образом, преподаватель должен использовать низкий темп обучения: выделять время во время аудиторной работы на обдумывание нового материала, запоминание его, на работу со словарем. Последний аспект в работе очень важен. Словарная работа – это одна из важнейших форм учебной работы при изучении иностранного языка в Китае. При изучении иностранного языка китайские студенты заучивают тексты наизусть и каждое слово смотрят в словаре. Преподаватель может подсказать значение того или иного слова или попросить определить значение по контексту. Такой подход в китайской аудитории не работает. Иностранные студенты все равно проверяют значение слова по словарю. Зная эту особенность, преподаватель может сам предложить

использовать словарь в процессе изучения той или иной темы и выделить время на занятия на словарную работу.

Китайские учащиеся, как правило, консервативны и замкнуты. В повседневной жизни они чаще всего общаются друг с другом. Поэтому обеспечить перевод полученных грамматических знаний в живую разговорную речь – довольно трудный процесс, так как китайские учащиеся мало общаются по-русски. При реализации такого вида речевой деятельности, как говорение, желательно, чтобы в повседневной жизни китайские студенты общались со своими соотечественниками на русском языке или с носителями языка. Однако это не всегда получается, поэтому преподаватель выстраивает учебный процесс так, чтобы все виды речевой деятельности были органично связаны.

Первые трудности при изучении русского языка возникают уже во время работы над фонетикой и письмом на начальном этапе, так как для китайских студентов русские буквы не несут в себе каких-либо образов и символов в отличие от китайских иероглифов. Иероглифы наглядны и образны, они направлены на фиксацию эмоционально-чувственного восприятия мира. Иероглифическая система китайского языка наложила свой отпечаток на способ мышления: недоверие к вербальным формам, которые не могут отразить все богатство происходящих в мире событий и явлений. Это приводит к тому, что их высказывания чаще всего бывают туманными, парадоксальными. Следовательно, китайские учащиеся привыкли мыслить образами, поэтому точного соответствия между русским и китайским языковым мышлением не существует. Перед началом знакомства с русским алфавитом необходимо дать домашнее задание китайским учащимся: найти и прочитать на родном языке информацию о звукобуквенной системе русского языка. Например, в учебнике Н. Ю. Царёвой и др. «Впервые по-русски: вводный фонетико-грамматический курс русского языка для китайских студентов» детально и подробно с переводом на китайский язык дается информация о фонетической системе русского языка с лингвистическим комментарием и фонетическим тренингом [3]. Данное задание не вызовет протеста со стороны учащихся, ведь в школах и вузах Китая принято задавать новый материал сначала для самостоятельной работы, а после этого на уроке преподаватель будет объяснять его.

В китайской образовательной системе в основе лежит постоянное заучивание наизусть, поэтому рекомендуется этот метод работы активно можно использовать при отработке звуков русского языка. Следует отметить, что китайские учащиеся очень трудно воспринимают звук *[p]*, а также различие *[n]* и *[ɲ]*, *[m]* и *[ɲ]*. Преподаватель может максимально снять данную языковую трудность, подобрав скороговорки, считалки и небольшие стихотворения, где эти звуки активно встречаются. Как правило, затруднения фонети-

ческого характера связаны преимущественно с процессами ассимиляции и аккомодации звуков.

Новая лексика и грамматический материал хорошо воспринимаются китайскими студентами, если они представлены наглядно (рисунки, фотографии, карты), так как работает метод визуализации и систематизации.

При работе над русской грамматикой преподаватель должен сначала дать китайским учащимся познакомиться с тем или иным грамматическим материалом дома (предварительно дается домашнее задание), затем отрабатывать на большом количестве практических упражнений. Большую сложность для китайских студентов представляет вид и время глаголов, значение и употребление в речи причастий и деепричастий, а также числительных, многозначность русских предлогов, употребление союзов и союзных слов в придаточном предложении, свободный порядок слов, а в лексике – сочетаемость слов и различие слов, имеющих близкие значения или общий переводной эквивалент в китайском языке.

Объяснять новую грамматическую конструкцию можно также в ходе работы с текстом, а говорение отрабатывать на уже разобранным текстовом материале (студенты, как правило, выучат текст наизусть). Во время работы над аудированием предпочтительно опираться на печатный текст. Текст потом необходимо переписать в тетрадь, что позволяет развивать письменную речь.

Также особенно эффективны в китайской аудитории чтение текста и работа с ним. В тексте студенты находят не только уже знакомые лексические единицы, но и узнают новые. Здесь активно идет работа со словарем, потому что китайские учащиеся не могут производить контекстуальный анализ. Как показывает практика, эффективным является обращение на начальном этапе к учебным и адаптированным текстам художественной литературы. Подобные тексты являются образцовым материалом правильной русской речи, где отражены все грамматические ситуации. Однако при всей своей значимости работа с художественным текстом вызывает у китайских студентов большие сложности. Это связано с тем, что китайские студенты не понимают логики текста, его причинно-следственных, ассоциативных и интуитивных связей. Они не умеют осуществлять логические операции, а элементарные вопросы преподавателя могут вызвать у них трудности. В последнее время в результате поисков эффективных приемов, путей, средств обучения русскому языку в китайской аудитории нашла применение методика включения в учебный процесс текста художественной литературы графико-символического анализа [4, с. 414].

Таким образом, при обучении русскому языку китайских студентов преподаватель должен ознакомиться с культурой, менталитетом китай-

цев и иметь общее представление о грамматике китайского языка. Следует отметить, что китайские слушатели являются наиболее трудным контингентом для обучения русскому языку, но если грамотно организовать учебный процесс, учитывая особенности китайской аудитории, то есть все шансы подготовить успешных и мотивированных студентов. Важно на занятиях по русскому языку как иностранному использовать низкий темп обучения, уделять большое внимание словарной работе и работе с текстом, заучиванию наизусть слов и небольших отрывков из текста, диалогов. Обучать аудированию следует с опорой на текст, при обучении грамматике использовать метод визуализации и проводить параллели с родным языком и/или с первым иностранным языком китайских обучаемых. Домашнее задание следует давать с опережением для самостоятельного изучения и подготовки. А также уделять большое внимание внеаудиторной работе, адаптации китайских студентов к белорусской культуре.

Библиографические ссылки

1. Петрова С. М., Слепцова А. И. Особенности обучения русскому языку как иностранному в китайской аудитории // Вестник Северо-Восточного федерального университета им. М. К. Аммосова. Серия «Педагогика. Психология. Философия». 2020. № 2. С. 19-24.
2. Вакула Е. А., Колесникова В. В., Можаяева Е. Ю. Особенности преподавания русского языка как иностранного китайским слушателям на начальном этапе обучения // Современные проблемы науки и образования. 2018. № 4 С. 69-72.
3. Царёва Н. Ю., Будильцева М. Б., Мэн Сян. Впервые по-русски: вводный фонетико-грамматический курс русского языка для китайских студентов. М.: Русский язык. Курсы, 2011. 200 с.
4. Петрова С. М. Графико-символическое пространство художественного текста в системе обучения русскому языку иностранцев // Вестник РУДН. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2017. Том 15. № 4. С. 414-426.

РАЗВИТИЕ РЕЧИ И СПОНТАННОЕ ВЫСКАЗЫВАНИЕ: К ВОПРОСУ О СТИМУЛАХ

С. С. Хоронеко¹⁾, Т. Н. Мельникова²⁾

¹⁾ Военная академия Республики Беларусь, пр. Независимости, 220,
220057, г. Минск, Беларусь, khoroneko_s@mail.ru

²⁾ Белорусский государственный медицинский университет, пр. Дзержинского, 83,
220083, г. Минск, Беларусь, melnikovatn@rambler.ru

Работа посвящена проблеме развития речи, в частности, спонтанному высказыванию при обучении русскому языку как иностранному. Показаны стимулы, дающие реакции для спонтанного высказывания: прецедентные тексты, парадоксальные